

# 楊起元《維摩經評註》略探

陳愛娥

佛光大學佛教學系碩士班一年級

## 提要

《維摩經評註》係明代儒者楊起元，評點鳩摩羅什譯《維摩詰所說經》所成。全書共 14 卷，剛好一品一卷，收錄於《卍續藏》第 19 冊，經號為第 347 號。全書之組織架構依序是《維摩經評注》的目次、《謝康樂〈維摩詰十譬贊〉》以及《維摩詰所說經》的經文及楊起元的評註。

楊起元是明代的名儒高官，而立之年追隨當時著名的泰州學派學者羅汝芳學習，主張「良知之學」，他同時亦學佛習禪，曾評注過多部佛教經典，對於儒釋道三教的學說頗有心得。

楊起元在《維摩經評註》裡面，並沒有多著墨於義理上的詮釋，而是採用當時流行的評點文學手法，對《維摩詰所說經》的文本進行結構上的分析及句型的歸納，在評註時亦多沿襲《注維摩詰經》的說法，其餘則援引其他經典、禪宗典故或其他學說等，並且再結合其個人的觀點及感言，言簡意賅地將所作的「評」、「註」批置於書眉的空白處，因此也可以說，這本書是楊起元對於《維摩詰所說經》所作的讀書筆記。

在現代文獻方面，有日本學者加藤咄堂將之照實翻譯成日文，題名為《和譯維摩經評註》，由日本東京市的丙午出版社於 1912 年 2 月 13 日發行。該書於台灣的國立臺灣圖書館以及中研院圖書館等皆有收藏。

本論文主要對《維摩經評註》的整個注釋形式，做概要性的介紹與說明，並從書中楊起元自己所做非採自前人的評注，來看他如何看待《維摩經》，以及他的注釋有什麼特色。

**關鍵字：**維摩經評註 楊起元 維摩詰十譬贊 評點 注維摩詰經

# 目 錄

<b>第一節：楊起元之生平事蹟.....</b>	<b>1</b>
一： 家世背景	1
二： 學道、講學	3
三： 與佛教的因緣	5
四： 晚年生活	7
<b>第二節：《維摩經評註》</b>	<b>8</b>
一： 文獻簡介	8
二： 組織架構	8
三： 本書之特色	9
四： 評註之探究	9
（一） 作者對文本體裁之分析	10
（二） 作者個人之評析及按語	15
<b>第三節： 現代文獻</b>	<b>20</b>
<b>第四節： 總結</b>	<b>22</b>
<b>引用文獻 .....</b>	<b>24</b>
佛教典籍和古籍	24
日文專書	24

## 第一節：楊起元之生平事蹟

《維摩經評註》的作者楊起元（1547~1599），是明朝的名儒高官，人稱「復所先生」或楊少宰，來自書香世家，自幼襲儒。《願學集》在〈貞復楊公傳〉中如此形容他：「公自幼聞正學，言動舉止咸莊重不苟。」<sup>1</sup>。

楊起元師承於泰州學派之羅汝芳（1515~1588），主張良知之學，畢生致力於講學，期間兼修佛學，仰慕於六祖慧能的禪風，他同時也親近憨山德清等佛門中人。其大部分著作由門人彙整收錄於《太史楊復所先生證學編》。

有關楊起元的生平可見於《已續藏》之〈居士傳〉第44卷<sup>2</sup>、《明儒學案》第34卷之〈泰州學案三〉<sup>3</sup>、《廣東通志》第46卷之〈人物志〉<sup>4</sup>以及《願學集》第6卷下<sup>5</sup>等。

因鑒於上述文獻對楊起元的生平記載的面向都不同，因此，筆者會以《居士傳》為底本，並輔以《明儒學案》、《廣東通志》以及《願學集》等其餘資料來敘述楊起元之「家世背景」、「學道、講學」、「與佛教的因緣」及「晚年生活」。

### 一：家世背景

家住廣東歸善（今廣東省的惠州市）之楊起元，字「貞復」，號「復所」，

---

<sup>1</sup> 《願學集》第6卷下，第42頁，《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>2</sup> 「楊貞復」，《居士傳》第44卷，CBETA, X88, no. 1646, p. 261c1。

<sup>3</sup> 「侍郎楊復所先生」，《明儒學案》第34卷〈泰州學案三〉，第56頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>4</sup> 《廣東通志》第46卷〈人物志〉，第18頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>5</sup> 「嘉議大夫」，《願學集》第6卷下，第42頁，《文淵閣四庫全書電子版》。

萬曆初年登上進士，獲授翰林院編修之官職（即史官），其後屢次升官至吏部侍郎。以下摘錄自《居士傳》第 44 卷對於楊起元的身份描述：

楊貞復，名起元，號復所，廣東歸善人，萬曆初登進士第，授翰林院編修，累遷吏部侍郎。<sup>1</sup>

相較於以上簡潔的描述，《明儒學案》則多了記錄其自幼襲儒的家世背景。茲將原文描述如下：

楊起元，字貞復，號復所，廣東歸善人。萬曆丁丑進士，授翰林院編修，歷國子監祭酒、禮部侍郎，最後召為吏部侍郎兼侍讀學士，…先生之父傳芬，名湛氏之學，故幼而薰染。<sup>2</sup>

上文敘述楊起元於萬曆丁丑年（1577）登上進士，授翰林院編修一職，歷任國子監祭酒、禮部侍郎等，最後被召為吏部侍郎兼侍讀學士。文中並記載其父親「傳芬」是師承自著名的儒家學者湛若水，因為這樣的緣故，楊起元從小對儒家學說即有所薰染了。

至於另一文獻《願學集》則於楊起元的生平提及了他的曾祖父，並且也列述了楊起元高中科舉的過程，以下為原文描述：

公名起元，字貞復，學者尊為復所先生，廣東歸善人也。曾祖天（號木齋），父傳芬（號肖齋）皆以一經為名諸生。而肖齋公又從湛宗伯遊。公十五補諸生，二十一而魁於鄉，三十一而成進士，入讀中秘書。

<sup>3</sup>

上文敘述被尊稱為「復所先生」的楊起元，出生於書香世家。廿一歲那年魁於鄉，卅一歲那年則順利登上進士之第。

---

<sup>1</sup> 《居士傳》第 44 卷，CBETA, X88, no. 1646, p. 261c1-2。

<sup>2</sup> 《明儒學案》第 34 卷〈泰州學案三〉，第 56 頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>3</sup> 《願學集》第 6 卷下，第 42 頁，《文淵閣四庫全書電子版》。

《廣東通志》第46卷則有較之不一樣的資料顯示，以下為原文描述：

楊起元，號貞復，歸善人。少補邑弟子，隆慶丁卯，言官疏正文體，限字不得踰五百，起元素才富剗華敦樸，遂首東粵。丁丑登進士，改庶吉士，己卯授編修，丙戌分校禮闈，又奉命冊封崇藩。<sup>1</sup>

上文敘述楊起元之號「貞復」，筆者認為這裡應是筆誤之一。另外，上文描述楊起元年少的時候為補邑弟子，於隆慶丁卯的科舉考試中脫穎而出名震東粵地區。楊起元於萬曆丁丑年（1577）登上進士後改為庶吉士，並於己卯年（1579年）獲授編修的官職，丙戌年（1586年）再升任分校禮闈。

## 二：學道、講學

關於楊起元的學道歷程，根據《居士傳》第46卷的記載，起源於楊起元到南京讀書的時候，在那裏偶遇來自建昌的黎允儒，在彼此聊到學道的心得時，讓當時的楊起元有所省悟，從此開始了其尋師訪道的過程，以下為原文的描述：

貞復早歲讀書白門，遇建昌黎允儒與之言學有省，允儒者近溪羅氏弟子也。其後貞復官京師，近溪適至，遂受業稱弟子。時執政者不悅學，近溪遂南歸，貞復歎曰：「吾師老矣，今者不盡其傳，異時悔可及乎？」乃移疾歸依近溪以卒業焉。<sup>2</sup>

黎允儒是羅汝芳（1515～1588）的學生。有關於羅汝芳的生平記載，《明儒學案》第34卷對此描述道：「羅汝芳，字惟德，號近溪，江西南城人」<sup>3</sup>。號「近溪先生」的羅汝芳，是泰州學派的代表人物，主張「良知之學」。其後，當楊起元在京師當官的時候，碰巧羅汝芳也在當地講學，於是正式拜羅汝芳為師，跟他學

---

<sup>1</sup> 《廣東通志》第46卷〈人物志〉，第18頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>2</sup> 《居士傳》第44卷，CBETA, X88, no. 1646, p. 261, c2-7。

<sup>3</sup> 《明儒學案》第34卷，〈泰州學案三〉第1頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

道。然而，因為當時的執政者都不熱衷於學習，羅汝芳看到這種情形，也就只有黯然地離開了。楊起元對此嘆氣說道：「我的老師年紀也大了，現在不趕快去跟他學習，將來恐怕後悔也來不及了。」因此楊起元決定追隨羅汝芳去學道。

另外，《明儒學案》第 34 卷中，對於楊起元的學道過程，則有對話式的記載資料，茲將原文描述如下：

讀書白門，遇建昌黎允儒，與之談學，霍然有省，因問：「子之學，豈有所授受乎？」允儒曰：「吾師近溪羅子也！」無何先生在京，而近溪至，先生大喜，遂稱弟子。時江陵不說學，以為此陷阱不顧也。近溪既歸，先生歎曰：「吾師且老，今若不盡其傳，終身之恨也！」因訪從姑山房而卒業。<sup>1</sup>

上文敘述了楊起元與黎允儒的對話內容，當時楊起元問起黎允儒是不是有向哪位老師學道，黎允儒回答說：「我的老師就是人稱『近溪先生』的羅汝芳先生！」，楊起元由此得知有羅汝芳這個老師，於是決定如有機會一定要跟隨他學習。過了一段時日，當楊起元到京師當官的時候，剛巧羅汝芳也在當地講學，於是楊起元很高興地拜了羅汝芳為師，正式向他學道。其後當羅汝芳無奈地離開江陵地區時，也激發了楊起元決定繼續追隨羅汝芳學道的意願。

另外，在《廣東通志》第 46 卷中則有較之不同的描述：

取道盱江，就羅汝芳論學，乃大悟性命之宗，願請受為弟子，……

尋遷國子司業，轉洗馬，纂修玉牒，充經筵講官，上疏崇聖志懋聖學。

<sup>2</sup>

上文敘述，楊起元認為羅汝芳的論說乃大悟性命之宗，於是志願請求成為他的

---

<sup>1</sup> 《明儒學案》第 34 卷，〈泰州學案三〉第 56 頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>2</sup> 《廣東通志》第 46 卷〈人物志〉，第 18 頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

學生。

在《願學集》第6卷下的相關資料，也明顯有較之前三者更詳細的資料記載，茲將原文摘錄如下：

讀書白門者若而年，然於諸儒學旨柄鑿不相入。忽市遇建昌黎允儒，與之語，胸中豁然，詰曰：「公何所得此？」曰：「吾師近溪羅子。」公遂與黎聯榻，者半年不忍別。明年成進士，偶羅先生以賁捧至，遂稟學焉。<sup>1</sup>

文中敘述楊起元在南京求學期間，對於當時的儒學宗旨，始終覺得無法相入。一直到他遇見來自建昌的黎允儒，跟他交談之後，頓覺心胸豁然起來，於是地向黎允儒請教。黎允儒於是告訴楊起元，自己是跟隨近溪的羅汝芳學道的。從此之後達半年之久，楊起元都與黎允儒談學論道，捨不得離開。翌年，偶遇羅汝芳到當地講學，終於讓楊起元有機會拜見羅汝芳而成為他的學生。

### 三：與佛教的因緣

《明史》曾對楊起元作了如此的描述：「起元清修姱節，然其學不諱禪。」<sup>2</sup>由此可見楊起元對於學佛習禪方面亦有所心得。有關於楊起元對佛教的觀感，我們可以在他所撰的〈贈無念上人序〉中看出端倪：「世皆知佛為出世之學，予以為出世不足以盡佛，佛亦精于經世者也。」<sup>3</sup>從文中我們可以看得出來，楊起元是肯定佛教為經世之學問，這跟他所提倡的治學之道是一致的，兩者都講求於生活中的實用目的。

---

<sup>1</sup> 《願學集》第6卷下，第42頁，《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>2</sup> 《明史》第283卷，第18頁，《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>3</sup> 〈贈無念上人序〉，《黃蘗無念禪師復問》第5卷。CBETA, J20, no. B098, p. 521c20-21。

有關楊起元的學佛因緣等相關資料，僅可見於《居士傳》第 44 卷中，其餘三個文獻則沒有記載，茲摘錄自《居士傳》的原文描述如下：

居間究「心宗乘」，慕「曹溪大鑒」之風，遂結屋韶石，與諸釋子往還，重刊《法寶壇經》導諸來學。<sup>1</sup>

上文描述楊起元閒時喜研究「心宗乘」，（「心宗乘」即佛心宗，禪宗的別稱），他尤其仰慕「曹溪大鑒」之禪風（「大鑒」是曹溪第六祖慧能大師之諡號）。不僅如此，楊起元為了能夠親近佛教高僧，甚至還結茅舍，以便於彼此往來學習。除此之外，他也重刊六祖慧能的「法寶壇經」教導學人。

談到楊起元與佛教的因緣，不得不提及他跟明末四大師之一的憨山德清之間的往來互動。憨山德清曾在《憨山老人夢遊集》第 54 卷裡頭描述道：「惠州楊少宰復所公，往與予有法門深契。」<sup>2</sup>，由此可見，憨山德清認為自己跟楊起元之間在佛學的法門方面是很契合的。

另外，對於楊起元的佛學造詣之高，憨山德清亦讚嘆道：「比得楊復老，大樹性宗之幟，貧道幸坐其地，歡喜讚歎不窮也。」<sup>3</sup>其對於楊起元的欣賞之情再次表露無遺。

楊起元在學佛過程中，曾撰寫過多部相關著作，例如收錄於《太史楊復所先生證學編》中的《重刻法寶壇經序》<sup>4</sup>、《送壇經與友人》<sup>5</sup>、《陳居士茹素序》

---

<sup>1</sup> 《居士傳》第 44 卷，CBETA, X88, no. 1646, p. 261c7-8。

<sup>2</sup> 《憨山老人夢遊集》第 54 卷，CBETA, X73, no. 1456, p. 841c13-14。

<sup>3</sup> 《憨山老人夢遊集》第 16 卷，CBETA, X73, no. 1456, p. 578b13-14。

<sup>4</sup> 《太史楊復所先生證學編》第 77 頁，電子檔可  
[http://ia600505.us.archive.org/5/items/02095750.cn/02095750.cn.pdf\\_103/4/13](http://ia600505.us.archive.org/5/items/02095750.cn/02095750.cn.pdf_103/4/13)

<sup>5</sup> 《太史楊復所先生證學編》第 45 頁，電子檔可見於  
[http://ia600505.us.archive.org/5/items/02095750.cn/02095749.cn.pdf\\_103/4/13](http://ia600505.us.archive.org/5/items/02095750.cn/02095749.cn.pdf_103/4/13)

等，以及收錄在《黃蘗無念禪師復問》第 5 卷中的〈贈無念上人序〉<sup>1</sup>等。此外，楊起元也評註過多部佛教的經典，包括有《楞嚴經》、《維摩經》、《心經》、《金剛經》、《六祖壇經》等 12 部經，全被收錄於其著作《諸經品節》<sup>2</sup>中。

#### 四：晚年生活

有關於楊起元的晚年生活，《居士傳》除了簡單描述為「其後有詔召還，尋卒」<sup>3</sup>之外，並沒有再交代其他的詳情。不過，我們仍然可以從《憨山老人夢遊集》第 54 卷中，找到楊起元的卒年等細節，茲將原文描述如下：

二十七年己亥。…今秋乃訪之。至之日，公已卒於塋所，詰朝將入山，公靈已至城矣，予即往視殮，為求棺槨。……<sup>4</sup>

上文描述憨山德清於萬曆二十七年（1599）的秋天，欲造訪楊起元的時候，發現他已經卒於塋所。

另外，在《廣東通志》中則有相較更為詳盡的資料描述，以下為原文記載：

以母老上疏詞，至懇切不允，遂將母行未抵京，轉南禮部侍郎，攝吏禮二尚書，事因災異，上疏勸講學，仍疏請奉母南還不報，竟以內艱持喪，歸廬墓，得病卒，賜祭葬，諡「文懿」。<sup>5</sup>

上文敘述楊起元曾上疏詞表達其意願，想返鄉照顧年邁母親，但沒有獲得允準。其後，當他趕回故鄉時，母親已經往生了。楊起元於持喪廬墓期間，也不幸患病而離世。當時的皇帝對其賜予祭葬並諡號「文懿」。

---

<sup>1</sup> 《黃蘗無念禪師復問》第 5 卷，CBETA, J20, no. B098, p. 521c19。

<sup>2</sup> 《古漢籍善本數位化資料庫檢索系統》網站：  
[http://140.109.137.15/rarebook/Search/Monograph/Basic/View.jsp?PK\\_ID=108206\\_103/4/18](http://140.109.137.15/rarebook/Search/Monograph/Basic/View.jsp?PK_ID=108206_103/4/18)

<sup>3</sup> 《居士傳》第 44 卷，CBETA, X88, no. 1646, p. 262, a8-9。

<sup>4</sup> 《憨山老人夢遊集》卷 54，CBETA, X73, no. 1456, p. 841c14-16。

<sup>5</sup> 《憨廣東通志》第 46 卷〈人物志〉，第 18 頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

## 第二節：《維摩經評註》

### 一：文獻簡介

《維摩經評註》成書年代不詳。該書是作者楊起元以鳩摩羅什所譯的《維摩詰所說經》為底本，所完成的一部評點作品。儘管如此，筆者在楊起元的另一部作品《諸經品節》中，發現裡頭也收錄了相關著作，題名為《維摩經》，其制作手法及部分內容都與《維摩經評註》大致雷同，惟與之相比起來，《維摩經》的內文則顯得單薄簡短，因此，筆者推測《諸經品節》中的《維摩經》為後來的《維摩經評註》的雛型，是楊起元重新統整了自己早前的作品〈維摩經〉之後，才再完成這部完整版的《維摩經評註》。《古漢籍善本數位化資料庫檢索系統》<sup>1</sup>網站中，有對於《諸經品節》的文獻相關的電子檔。：

### 二：組織架構

本書之組織架構依序是《維摩經評注》的目次、《謝康樂〈維摩詰十譬贊〉》、《維摩詰所說經》的經文以及楊起元的評註。有關這首《謝康樂〈維摩詰十譬贊〉》即是南朝劉宋時期之著名文學家謝靈運（385-433）的作品。對於〈維摩詰十譬贊〉，楊起元並沒有作出任何評註或更動，純粹屬於原文的摘錄以及引用而已。

---

<sup>1</sup> 《古漢籍善本數位化資料庫檢索系統》網站：  
[http://140.109.137.15/rarebook/Search/Monograph/Basic/View.jsp?PK\\_ID=108206\\_103/4/18](http://140.109.137.15/rarebook/Search/Monograph/Basic/View.jsp?PK_ID=108206_103/4/18)

### 三：本書之特色

《維摩經評註》是有關楊起元對於《維摩詰所說經》所作的評論及注解。楊起元主要是以當時流行的「評點文學」作為其成書之手法，並進行對經文句型以及文章結構的分析、整理以及歸納等。在本經的義理方面，作者反而少見有其個人所作的深入探討或重新詮釋。

### 四：評註之探究

《維摩經評註》中，楊起元將《維摩詰所說經》的每一品各分為一卷，並對其作出評論及注解。內容或對文章進行意境的描述，讓讀者體會當時的情景；或運用對比的手法，引導讀者關注某段經文的重點；或抒發其個人的感想、觀點；或結合其個人的學識才華所作的按語等等。雖然評註內容力求精簡，但其言簡意賅，觸類旁通，對讀者起著點撥的作用，讓讀者在理解本經方面，能更快掌握經文的概說以及要領。

值得一提的是，作者在評註方面，大多沿襲前人的說法，全書多達 335 個評註中，有三分之二以上，皆援引鳩摩羅什、僧肇、道生等人在《注維摩詰經》的註釋，並且多為名相等辭彙的解說，另外也有引用自其他經典，甚至禪宗的典故等等。

以下筆者純粹從楊起元個人所作的評註作範例，分別以兩個大方向，即「作者對文本體裁之分析」，以及「作者個人之評析及按語」來敘述其評註的特色，俾從中窺探作者對於《維摩詰所說經》的觀點以及定位，以進一步得知其思想脈絡以及文學等方面之造詣。

## (一) 作者對文本體裁之分析

在這個部分，筆者將分別以「佛學名相及辭彙的解說」、「文本結構的分類」，以及「詞句的定義」來舉例說明之。

### (1) 佛學名相及辭彙的解說

作者在評註的內容中，對於佛學名相及辭彙的解說佔逾一半以上，其中包括有菩薩名號的解釋等等，這當中大多是援引自鳩摩羅什、僧肇以及道生等人在《注維摩詰經》裡面的說辭，也有少數引用其他經典等，以下筆者將舉範例說明之。

在第一卷〈佛國品〉中，作者對於「梵天王尸棄」<sup>1</sup>的名號，其注解為：「尸棄梵王名，秦言頂髻也」<sup>2</sup>，與僧肇在《注維摩詰經》的解說一致，即：「肇曰：尸棄梵王名，秦言頂髻也。」<sup>3</sup>

在第三卷的〈弟子品〉中，對於「五濁惡世」的「五濁」<sup>4</sup>，作者的注解為：「五濁：劫濁、眾生濁、煩惱濁、見濁、命濁，多歲數名由泓，多由泓名為劫。」<sup>5</sup>，這與《注維摩詰經》中的鳩摩羅什的注解：「什曰：劫濁、眾生濁、煩惱濁、見濁、命濁，多歲數名由泓，多由泓名為劫。」<sup>6</sup>是相同的。

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，〈佛國品〉，CBETA, X19, no. 347, p. 550b2-3。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 550b2，標 06。

<sup>3</sup> 《注維摩詰經》，CBETA, T38, no. 1775, p. 331b17-18。

<sup>4</sup> 《維摩經評註》，〈弟子品〉，CBETA, X19, no. 347, p. 556b21。

<sup>5</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 556b21，標 11。

<sup>6</sup> 《注維摩詰經》，〈弟子品〉，CBETA, T38, no. 1775, p. 360a25-26。

在第十三卷的〈法供養品〉中，對於「陀羅尼」<sup>1</sup>的解說，作者的註解為：「陀羅尼，是聞持也。」<sup>2</sup>，也與鳩摩羅什在《注維摩詰經》的詮釋：「什曰：是聞持也。」<sup>3</sup>是無異的。

## (2) 文本結構的分類

在這部分，我們將看到作者藉由分析文本的句型結構，帶出其個人對於文章敘述的手法，俾引領讀者看出行文段落間的重點，以及當中的來龍去脈。以下筆者將列舉範例敘述之：

在第1卷〈佛國品〉的開頭，首先是敘述佛陀為寶積說「淨土之行」的因緣，接著佛陀列舉「直心是菩薩淨土，菩薩成佛時，不諂眾生來生其國；深心是菩薩淨土，菩薩成佛時，具足功德眾生來生其國；…」，最後則是佛陀強調說：「如是，寶積！菩薩隨其直心，則能發行；隨其發行，則得深心；隨其深心，則意調伏；隨其調伏，則如說行；……」對於這一段敘述的行文架構，作者評析其為：「捲簾法收盡，上文極緊嚴勻淨，無意為文，文之最上乘也！」<sup>4</sup>「捲簾法」是寫作技巧的一種，又稱「回文法」，分別有「當句回文」、「倒句回文」等等，能作順讀或倒讀。作者讚嘆上文的嚴密調和，當中尤以「無意」為文，堪稱為文之最上乘。

另外，對於第2卷〈方便品〉中描述：「……諸仁者，欲得佛身，斷一切眾

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，〈法供養品〉，CBETA, X19, no. 347, p. 575a1。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 575a1，標 01。

<sup>3</sup> 《注維摩詰經》，CBETA, T38, no. 1775, p. 417c20。

<sup>4</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 551c10，標 19。

生病者，當發阿耨多羅三藐三菩提心。」<sup>1</sup>，對此，作者評其：「收結句，有力有神。」<sup>2</sup>表達了作者對於該句的收結，高度的讚賞之情。

另外，再列舉〈佛國品〉中相關之範例，茲描述如下：

…彼時，佛與無量百千之眾，恭敬圍繞，而為說法，譬如須彌山王，  
顯于大海，安處眾寶師子之座，蔽於一切諸來大眾。<sup>3</sup>

對於上文中的收結譬喻，作者直讚其「收結一喻，奇古之甚」<sup>4</sup>，由此可見，作者對於這個譬喻的應用，認為堪屬於奇古之佳作。

另外，對於文本中經常出現的對話描述，作者也會針對其架構，指出當中的重點所在。茲列舉第 12 卷〈見阿闍佛品〉中，其中一段一問一答的對話內容描述如下：

爾時，舍利弗問維摩詰：「汝於何沒，而來生此？」  
維摩詰言：「汝所得法，有『沒、生』乎？」  
舍利弗言：「無『沒、生』也。」  
「若諸法無『沒、生』相，云何問言：『汝於何沒，而來生此？』  
於意云何？」<sup>5</sup>

針對以上的對話，作者指出：「沒、生，二字是發論端。」<sup>6</sup>，意即「沒、生」這兩個字，是舍利弗向維摩詰居士問難的開端，也是接下來辯論的開始，作者藉此註腳來提醒讀者下文的接續重點。

另外，再列舉經文中出現的另一則譬喻範例。〈弟子品〉中描述維摩詰居士

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 553b6-8。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 553b6，標 08。

<sup>3</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 550b7-9。

<sup>4</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 550b8，標 07。

<sup>5</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 573a1-5。

<sup>6</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 573a2，標 01。

提醒富樓那尊者，在為新學比丘說法時，須先觀察對方的根器，以下為原文敘述：

唯，富樓那！先當入定觀此人心，然後說法。  
無以穢食置於寶器，當知是比丘心之所念；  
無以瑠璃同於水精，汝不能知眾生根源，無得發起以小乘法，…；  
無以大海，內於牛跡；  
無以日光，等彼螢火。」<sup>1</sup>

對於上文中引用「寶器、瑠璃、大海、日光」這四個譬喻，作者表示：「四喻戒之說法，錯落精奇，珠璣滿楮。」<sup>2</sup>，可見作者對於以上的譬喻，是給予肯定及讚賞的。作者認為，這四者之間雖然看似互相參雜，卻又同時顯得錯落、精奇，尤其當中的遣詞優美、字字珠璣，更是作者讚賞之處。

另外，對於〈佛道品〉所出現的偈頌手法，作者也認同其為特色之一。茲將原文描述如下：

爾時，會中有菩薩名「普現色身」，問維摩詰言：「居士！父母妻子、親戚眷屬、吏民知識，悉為是誰？奴婢僮僕、象馬車乘，皆何所在？」  
於是，維摩詰以偈答曰：「智度菩薩母，方便以為父……」<sup>3</sup>

對於上文中，維摩詰居士以偈頌的方式來回答「普現色身」菩薩的作法，作者強調：「以頌寓視，到底是教。」<sup>4</sup>，作者認為應用偈頌來教化，也是幫助理解的手法之一。

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 555a6-11。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 555a8，標 03。

<sup>3</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 566a22-b2。

<sup>4</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 567a20，標 04。

### (3) 文句的定義

對於經文中的佛學名相或佛教典故，作者會依個人的定義，來簡述當中的淵源或緣由，接下來，我們將從相關範例中，進一步窺探當中的特色。首先列舉第4卷〈菩薩品〉，有關維摩詰居士教化魔女何謂「無盡燈」的意義，茲將原文描述如下：

維摩詰言：「諸姊！有法門名『無盡燈』，汝等當學。無盡燈者，譬如一燈然百千燈，冥者皆明，明終不盡。」<sup>1</sup>

對於以上所描述的這一段「無盡燈」的典故，作者從追溯其淵源，認定「後世傳燈之說，始于此。」<sup>2</sup>，可見就作者而言，有關於「傳燈」的說法，最初就是源自於上文中，有關維摩詰居士教化眾魔女而來的。

接下來，是有關維摩詰居士進一步解說「無盡燈」的意義，以下為原文描述：

「如是，諸姊！夫一菩薩，開導百千眾生，令發阿耨多羅三藐三菩提心，於其道意，亦不滅盡，隨所說法，而自增益一切善法，是名無盡燈也。」

3

對於以上所描述的「無盡燈」的意義，作者認為：「無盡燈三字，傳至于今，而彌昌、彌熾、彌融、彌朗，所化獨諸女乎？哉自在神力直至無垠矣。」<sup>4</sup>作者讚嘆該法門的淵遠流長，強調「無盡燈」留傳到今天，反而越顯得彌昌、彌熾、彌融、彌朗，不只度化了諸魔女，其廣大的自在神力，將會是一直持續下去的，這也是作者個人對於「無盡燈」的感悟之一。

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558b7-9。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558b7-12，標 07。

<sup>3</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558b9-12。

<sup>4</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558b11，標 08。

另外，對於〈菩薩品〉中，魔王波旬之神態表情，作者亦有所描述，以下為原文的敘述：

魔即驚懼，念：「維摩詰將無惱我？」欲隱形去，而不能隱；盡其神力，亦不得去，即聞空中聲曰：「波旬！以女與之，乃可得去。」魔以畏故，俛仰而與。<sup>1</sup>

對於句末的「俛仰而與」，作者的註解是：「低頭一視，仰面一觀。」<sup>2</sup>，可見作者是想藉由人物神態的描寫，來表達當時魔王波旬的表情。

## （二）作者個人之評析及按語

對於文本的敘述，作者會作出其隨感而發的感言及體悟，以下從作者的按語及評析，來看出其中的特色。首先來看〈不思議品〉的原文描述如下：

又，舍利弗，住不可思議解脫菩薩，以一切佛土嚴飾之事，集在一國，示於眾生；又，菩薩以一切佛土眾生，置之右掌，飛到十方，遍示一切，而不動本處；……<sup>3</sup>

對於上文所敘述的「住不可思議解脫菩薩」，作者的註解為：「能久、能暫、能遠、能近、能巨、能細、能無、能有，靈通變幻，真不可思議矣。」<sup>4</sup>作者以各種對比的形容詞，來強調「住不可思議解脫菩薩」的神通變幻，是「不可思議」的。

接著，作者也對〈觀眾生品〉中，有關文殊師利與維摩詰之間的問題對話，提出其個人觀點，以下為原文的描述：

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558a8-11。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558a11，標 03。

<sup>3</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 562b21-c2。

<sup>4</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 562b21，標 06。

又問：「顛倒想孰為本？」

答曰：「無住為本。」

又問：「無住孰為本？」

答曰：「無住則無本。」<sup>1</sup>

對於維摩詰居士所回答的「無住則無本」，作者認為：「既曰：『無住為本』，而又曰：『無住則無本』，禪機玄妙，真不可思議也。」<sup>2</sup>上文中的「無住為本」與句末的「無住則無本」很顯然是指兩個完全相異的課題，而作者將兩者聯想為一，難免就會覺得其不可思議了。

接著，再列舉〈觀眾生品〉中有關於天女的事蹟，茲為原文的描述如下：

即時天女，還攝神力，舍利弗身，還復如故。

天問舍利弗：「女身色相，今何所在？」

舍利弗言：「女身色相，無在、無不在。」<sup>3</sup>

對於舍利弗回答：「無在、無不在」，作者認為：「天女者，天人也，寧有定在乎？既為天女，寧無定在乎？故曰：『無在、無不在』，亦幻也。」<sup>4</sup>在這裡，作者顯然是想藉由反詰的方式，來加強表達其對於「天女」的看法，以及其中的玄妙之處。

接下來舉另一個範例，茲為〈香積佛品〉的原文敘述如下：

彼諸大士見「化菩薩」，歎未曾有：「今此上人，從何所來？娑婆世界，

為在何許？云何名為樂小法者？」即以問佛。

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 564a12-14。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 564a13，標 03。

<sup>3</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 565a5-13。

<sup>4</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 565a13，標 04。

佛告之曰：「下方度如四十二恒河沙佛土，有世界名『娑婆』，佛號『釋迦牟尼』，今現在於五濁惡世，為樂小法眾生敷演道教。彼有菩薩名『維摩詰』，住不可思議解脫，為諸菩薩說法，故遣『化』來稱揚我名，并讚此土，令彼菩薩增益功德。」<sup>1</sup>

對於以上的敘述，作者將文字轉為意境並形容：「諸佛菩薩問答，欸敘情景，楚楚一幅王摩詰畫也。」<sup>2</sup>，王摩詰即唐代的著名詩人王維<sup>3</sup>，人皆稱之為「王摩詰」，對於他的詩畫造詣，蘇東坡曾讚嘆說：「味王摩詰之詩，詩中有畫；觀摩詰之畫，畫中有詩云。」<sup>4</sup>可見楊起元在這裡是想藉由王維出色的詩畫造詣，進一步去突顯文本中所描述的佛菩薩們親切敘談的情景，就猶如王維作的畫那麼生動逼真，讓人彷彿身歷其境。

接著例舉第八卷〈佛道品〉的原文描述如下：

文殊師利答曰：「若見無為入正位者，不能復發阿耨多羅三藐三菩提心，譬如高原陸地，不生蓮華，卑濕淤泥，乃生此華。如是見無為法，入正位者，終不復能生於佛法，煩惱泥中，乃有眾生起佛法耳。」<sup>5</sup>

對於文中的：「卑濕淤泥，乃生此華」，作者的看法是：「蓮，華之君子者，每以為喻，取其清淨，出汙泥中，見煩惱皆佛種也。」<sup>6</sup>，作者在這裡引用了北宋周敦頤所作的《愛蓮說》：「蓮，花之君子者也！蓮之出淤泥而不染，濯清漣而不妖，中通外直，不蔓不枝…」<sup>7</sup>，除了在此讚嘆蓮花的清淨無染之外，也是為了呼應上文所述的「卑濕淤泥，乃生此華」的說法，強調「見煩惱皆佛種也」，也

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 569b13-20。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 569b16，標 07。

<sup>3</sup> 「王維，字摩詰」，《名公法喜志》第 2 卷，CBETA, X88, no. 1649, p. 334a23。

<sup>4</sup> 《詩話總龜》第 8 卷，《文淵閣四庫全書電子版》。

<sup>5</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 566a4-8。

<sup>6</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 566a6，標 02。

<sup>7</sup> 《周元公集》第 2 卷，第 1 頁。《文淵閣四庫全書電子版》。

是想藉此闡明「煩惱」的正面意義，就是產生佛種的主要條件。

另外，作者也有就〈香積佛品〉有關「香飯」的典故作說明，以下為原文的敘述：

有異聲聞念：「是飯少，而此大眾人人當食？」

化菩薩曰：「勿以聲聞小德小智，稱量如來無量福慧。四海有竭，此飯無盡，使一切人食，搏若須彌，乃至一劫猶不能盡。所以者何？無盡戒、定、智慧、解脫、解脫知見，功德具足者，所食之餘，終不可盡。」

於是鉢飯，悉飽眾會，猶故不盡。其諸菩薩、聲聞天人，食此飯者，身安快樂，譬如一切樂莊嚴國諸菩薩也；又諸毛孔皆出妙香，亦如眾香國土諸樹之香。<sup>1</sup>

對於上文所述，作者的個人看法是「飯施者，利施也，茲由戒、定、智慧等來，則利施而兼法施矣，所以毛孔皆出妙香也。」<sup>2</sup>作者認為，飯施者，雖然是利益上的佈施，但是，因為這些都是經由戒、定、智慧的修行得來的，因此可以說，利施同時也是法施，因為這個緣故，所以毛孔才會出妙香。

接著例舉〈菩薩品〉的原文敘述如下：

爾時，維摩詰語諸女言：「魔以汝等與我，今汝皆當發阿耨多羅三藐三菩提心。」

即隨所應而為說法，令發道意，復言：「汝等已發道意，有法樂可以自娛，不應復樂五欲樂也。」<sup>3</sup>

對於上文維摩詰居士對諸女的告誡，作者認為：「天女樂五欲，而居士以法樂進，

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 570a1-9。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 570a5，標 01。

<sup>3</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558a11-15。

隨病付藥正如此。」<sup>1</sup>作者在此強調，「法樂」才是真正能夠對治「五欲」的解藥，作者藉此也讚嘆維摩詰居士的教化特色。

另外，茲例舉〈問疾品〉的原文描述如下：

文殊師利言：「居士！此室何以空無侍者？」

維摩詰言：「諸佛國土亦復皆空。」

又問：「以何為空？」

答曰：「以空，空。」

又問：「空何用空？」

答曰：「以無分別，空，故空。」<sup>2</sup>

對於上文的敘述，作者的看法為：「文殊以事問，居士以理答。」<sup>3</sup>作者認為文殊菩薩問：「空何用空？」就是所謂的「以事問」，也就是說，文殊菩薩是從事相上所看得到的「空間」的「空」去提出問題；而維摩詰居士回答：「以無分別，空，故空」來作答，就是所謂的「以理答」，作者認為，從佛理上來說，因為沒有分別的緣故，因此，「空」才能夠成「空」。

---

<sup>1</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 558a15，標 04。

<sup>2</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 559c8-11。

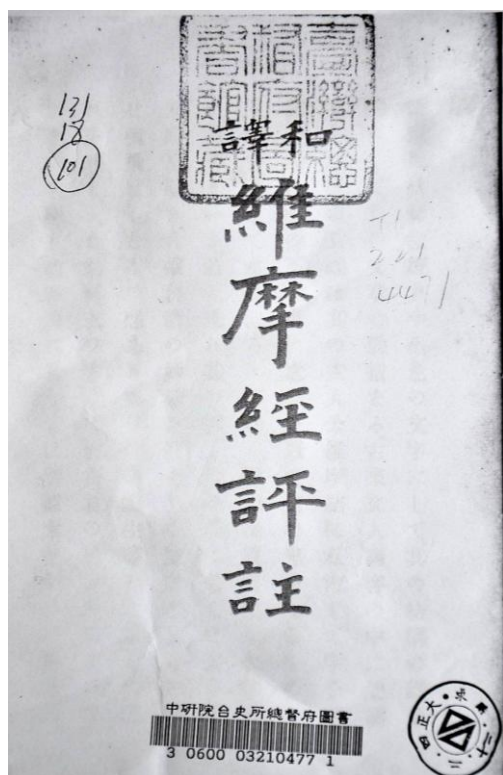
<sup>3</sup> 《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347, p. 559c8，標 10。

### 第三節：現代文獻

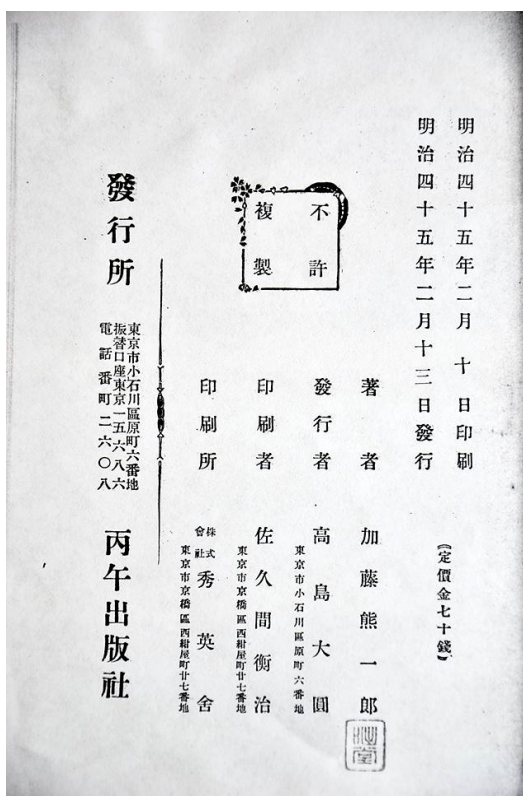
在現代文獻方面，迄今只有日本學者加藤咄堂將之照實翻譯成日文，並題名為《和譯維摩經評註》<sup>1</sup>。然而，裡頭並沒有如同原著般收錄《謝康樂〈維摩詰十譬贊〉》。

《和譯維摩經評註》於1912年（明治45年）2月13日，由日本東京市的丙午出版社發行。現於台灣的國立臺灣圖書館以及中研院圖書館等皆有收藏。

以下為《和譯維摩經評註》的紙本樣式：



封面



封底

<sup>1</sup> 《和譯維摩經評註》，東京，丙午出版社，1912年。



## 第四節：總結

《維摩經評註》是明代的楊起元，根據鳩摩羅什所譯的《維摩詰所說經》，為底本，所完成的一部評點作品。其成書年代不詳，收錄於《卍續藏》第 19 冊，經號第 347 號。

《維摩經評註》的每一品各為一卷，因此全書共有 14 卷。其組織架構依序是《維摩經評註》的目次、《謝康樂〈維摩詰十譬贊〉》以及《維摩詰所說經》的經文及楊起元的評註。

楊起元是以明末時期再度興起流行的「評點文學」手法，對鳩摩羅什所譯的《維摩詰所說經》作評論及註解，因此其所作的「評」及「註」是批置於書眉的空白處，這點是異於以往的註釋本「全經譯注」或「科判」的方式。而對於經文的義理，作者則較少有所探討或重新演繹，主要是在文字上作推敲，或讚嘆句子的優美，或分析文本句子的脈絡等。

對於經文中的佛學名相及佛學詞彙，作者多是引經據典來論述之，因此，評註內容多見是沿襲自《注維摩詰經》裡頭的說法，以及援引其他經典、禪宗典故或其他學說等等。

在本書 335 個評註中，有 280 個都是廣引自《注維摩詰經》有關鳩摩羅什、僧肇以及道生等人的說法，其餘則是作者隨感而發或抒發個人情感、體悟所作的感言，也因為其內容缺乏連貫性或貫徹性，因此，從另一方面來說，這本書就是作者對於《維摩詰所說經》所作的讀書筆記。

儘管作者的評註多沿襲前人的說法，然而，從另一方面來說，這也顯示作者對於前人的觀點，是抱持著認同、採納、尊重以及推崇的態度的。也因為集合了前人以及各大家之學說於一帙，除了能夠同時學習各家的智慧之外，也可

以讓讀者在閱讀有關維摩經的註釋書的時候，有多一層的不同觀點以及全面性的參考，藉著從不同的角度切入，來探究維摩經的意涵及其思想，甚至作為後人閱讀此經的方向，為不同領域的人，提供了寶貴的借鑑，以及幫助讀者更正確的認識以及解讀。

儘管作者對於《維摩詰所說經》是採用「去繁就簡」的評註手法，但從其言簡意賅的內容來看，作者顯然是經過逐句反覆地琢磨、斟酌，再藉著勾勒出行文的脈絡，突顯出經文的重點，最後以其精闢的文筆，深入淺出地引領讀者去進一步思考及判斷，從而得以體會經文中的奧妙之處。因此可以說，《維摩經評註》對讀者是起著點撥的作用，幫助讀者在微細處看到重點，讓讀者得以化解對經典的艱澀難懂，甚至更進一步掌握全經的行文脈絡。

總的來說，作者這種新穎的製作手法，除了可以讓讀者藉此窺探作者對此經的解讀方式之外，本書對於《維摩經》系列註釋書在歷史的演變上，更能夠看出其中的特色，對於讀者來說，作者這種義文併提的評註手法，不失為一個鑽研《維摩經》的好指南。

在現代成果方面，迄今只有日人加藤咄堂將之照實翻譯成日文，並題名為《和譯維摩經評註》，由日本東京市的丙午出版社於 1912 年 2 月 13 日發行。該書現於台灣的國立臺灣圖書館以及中研院圖書館等地皆有收藏。

## 引用文獻

### 佛教典籍和古籍

《黃蘗無念禪師復問》，CBETA, J20, no. B098。

《注維摩詰經》，CBETA, T38, no. 1775。

《維摩經評註》，CBETA, X19, no. 347。

《憨山老人夢遊集》，CBETA, X73, no. 1456。

《居士傳》，CBETA, X88, no. 1646。

《願學集》，《文淵閣四庫全書電子版》。香港：迪志文化出版有限公司，2007。

《明史》，《文淵閣四庫全書電子版》。香港：迪志文化出版有限公司，2007。

《明儒學案》，《文淵閣四庫全書電子版》。香港：迪志文化出版有限公司，2007。

《廣東通志》，《文淵閣四庫全書電子版》。香港：迪志文化出版有限公司，2007。

《太史楊復所先生證學編》第3卷，電子檔可見於  
<http://ia600505.us.archive.org/5/items/02095750.cn/>

《太史楊復所先生證學編》第1卷，電子檔可見於  
<http://ia601204.us.archive.org/16/items/02095749.cn/>

《古漢籍善本數位化資料庫檢索系統》網站：  
<http://140.109.137.15/rarebook/Search/Monograph/Basic/View.jsp?PK>

### 日文專書

《和譯維摩經評註》，東京，丙午出版社，1912年。